



## "Lettera d'amore in scrittura cuneiforme" di Tomáš Zmeškal

Il pluripremiato romanzo dello scrittore ceco verrà presentato in anteprima nazionale  
ALLA PRESENZA DELL'AUTORE il **2 aprile** al Book Pride (**Milano**) alle ore 19

- Vincitore del Premio *Josef Škvorecký*
- Vincitore dell'*European Union Prize for Literature*
- Vincitore del bando EACEA nell'ambito del progetto KEL – *Kaleidoscopic European Literature*

Il celebre **romanzo** "Lettera d'amore in scrittura cuneiforme" dello scrittore ceco Tomáš Zmeškal (Safarà Editore, 2016, **prima traduzione italiana**; traduzione di Laura Angeloni) **viene presentato ai lettori dallo stesso autore** e in anteprima nazionale in occasione di **Book Pride**, Fiera Nazionale dell'Editoria Indipendente, **sabato 2 aprile alle ore 19** (Sala Macondo Base | Via Bergognone, 34 **Milano**), **in collaborazione con il Centro Ceco di Milano** e con **Alessandro Catalano**, professore e traduttore.

Safarà Editore sarà presente alla Fiera nello stand C3.

**IL ROMANZO** - Nella vertiginosa polifonia che Zmeškal è chiamato a dirigere, le voci degli **amanti Josef e Květa**, travolti dal perturbamento che travolge la **Praga sovietica del secondo dopoguerra**, si levano con note particolarmente intense: la necessità di ricostruire un legame spezzato in modo innaturale innesca l'alchimia della narrazione, a cui le storie collaterali si legano come particelle di una stessa sostanza. **La scrittura cuneiforme**, giunta da una dimensione lontana nel tempo e nello spazio, cercherà di offrire un codice al contrario per la decifrazione e la ricomposizione della chimica dei sentimenti, in una narrazione che restituisce il senso più autentico dell'arte del romanzo.

Attraverso il racconto di un'odissea familiare, il romanzo di Zmeškal interpreta e sonda **le profonde connessioni fra i destini umani, la Storia e l'inevitabilità dei sentimenti**.

Da giugno 2016 il romanzo sarà in libreria.

[www.safaraeditore.com](http://www.safaraeditore.com)

[info@safaraeditore.com](mailto:info@safaraeditore.com)

via Piave 26

33170 Pordenone (PN)

Italy (I-EU)

"Lettera d'amore in scrittura cuneiforme" è parte del progetto editoriale di narrativa [KEL \(Kalediscopic European Literature\)](#) con il quale **Safarà Editore** è risultata tra le **4 case editrici italiane (e le 58 europee) vincitrici del programma di finanziamento europeo EACEA – Literary Translation Program**, il prestigioso bando che promuove la circolazione di opere letterarie in traduzioni di alta qualità in Europa e le case editrici impegnate nella loro pubblicazione.

**L'AUTORE. Tomáš Zmeškal** è nato a Praga nel 1966 da madre ceca e padre congolese. Nel 1987 lascia la Cecoslovacchia per vivere a Londra, dove studia presso il King'ss College. Torna a Praga dopo il crollo del comunismo, e da allora lavora come scrittore e insegnante di scrittura creativa. Il suo **romanzo d'esordio**, *Milostný dopis klínovým písmem* (2008; *Lettera d'amore in scrittura cuneiforme*, Safarà Editore 2016) ha vinto il premio dell'Unione Europea per la Letteratura e il Premio Josef Škvorecký. Le sue opere sono state tradotte in tutto il mondo.

**LA TRADUTTRICE. Laura Angeloni** è nata a Firenze nel 1970. Sposata con tre figlie, vive attualmente a Genzano di Roma. Laureata in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università La Sapienza di Roma, lavora dal 2004 come **traduttrice letteraria dal ceco**. Ha tradotto in italiano romanzi di Jáchym Topol, Petra Hůlova, Kateřina Tučková, Emil Hakl, **per le case editrici Einaudi, Baldini Castoldi, Atmosphere Libri, Nikita editore, Azimut Libri**. Nel 2007 ha pubblicato il romanzo *Il viaggio di Anna* per la Azimut Libri, e nel 2015 il romanzo *Dare il resto e poi sorridere* per Echos Edizioni.

«Una polifonia di generi – dal mito al grottesco, dal dramma psicologico al fantastico, che ha già la statura di un classico, di una qualità che non abbiamo visto dai tempi di Bohumil Hrabal. Con Zmeškal un nuovo narratore, eccezionale, schietto e intimista ha fatto la sua apparizione nella scena della grande letteratura ceca».

**Jan Rejžek, *Lidové noviny***

«Un romanzo [...] delicato, potente, e ferocemente intelligente».

**Peter Zusi, *University College London***

**[www.safaraeditore.com](http://www.safaraeditore.com)**

[info@safaraeditore.com](mailto:info@safaraeditore.com)

via Piave 26

33170 Pordenone (PN)

Italy (I-EU)

Safarà Editore è un marchio **DMYZERO** srl

Codice fiscale e partita iva 01783130931